



## Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 15.11.2014

Kielet ja käännössuunta  
koltansaamesta suomeen

Aihepiiri (aukt3)  
koulutus

Käännöstehtävä  
Laadi liiteasiakirjasta laillisesti pätevä käännös

Käännöksen käyttötarkoitus  
Yliopiston pääsyyvaatimusprosessin selvittäminen

*Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!  
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa  
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.*

Käännettävän tekstin pituus 2025 merkkiä

## Škoouljumuš

Sää'mkiöl u'čtee'l škoouljumu'sše vuäitt vuässööttâd Oulu gäärdest.

Mätt'tööttjin lij päkk vä'ldded ķe'rjlažvuõđ vuâđdmättöõzzid čarraunnsen (26 čeäkkaz), sää'mkulttuur vuâđdmättöõzzid (25č), maainâssakkumuuz mättjem (5 č) da aunnâsu'čtee'l pedagogla mättjem, kookk lie suâvtum (60 č), õhttsi'žže 115 čeäkksed.

Aunnâsu'čtee'l u'čtee'l pedagogla mättjem sää'mkiöl mätt'töötti spaavdâ'tte pääđai mättemmätt'tööttjen. Mätt'töötti rä'jje persoonla mättjemplanan õõtsââ'jest šöddâmtiõđ strooitlin da instituutt lehtrivui'n.

Vall'jumuš u'čtee'l pedagogla mättjemid tuejjeet ââ'ntemtee'st da škooulâst pi'rğğumuuzž miel'dd. Ââ'ntemtestta vuäitt vuässööttâd kuei't vuâra kooum vuõss mätt'tööttâmlookkâmpââ'j ääi'j. Tee'stid riâzzât õhtt ķiddlookkâmpââ'jest da õhtt čõhččlookkâmpââ'jest. Tu'mmstök vall'jumuužžâst tuejjeet nuu'b mätt'tööttâm čõhččlookkâmpââ'j ääi'j. Su'nne i'lmmtet koonn ee'jj su'st âlgg spraavdööttâd u'čtee'l pedagogla mättjemid. U'čtee'lškoouljumuužž alteempäi'ķ mie'rr sää'mkiõlâst lij kutt.

Määnğid škoouljemprograamid kooll lee'd ha'rjttööttâmpäi'ķķ, koonn lij päkk tuejjeed, vuäitt vall'jeed le'be tõi'st lij vaa'jtõsmâinn. Ha'rjtöõllâd vuäitt Lää'ddjannmest le'be âlggannmest. Tõi'st mätt'töötti vuâžž vääžnai teâđaid jiiğğõs mättjumuužžâst da tobdstâatt tuejj naa'lid. Ha'rjtöõllâm äi'ğğ lij jee'res kookksaž tõi'st mie'ldd mâid son lij mätt'tööttâm. Ha'rjtöõllâmpäi'ķid vuâinn i'lmmtentaaulâst vuõigğest le'be e-pââ'stest. Universiteett jiiğğõs seeidain tõi'st lie še vueinnem nalla. Määnğ vuâra puermõs ha'rjtöõllâmpäi'ķķ kâunnai ko ton jiõčč leäk aktiiv da viižžak ooccâd: vää'ld õhttvuõđid tuejju'vddjid, kookk lie tuu miõlâst miõllķiddsa le'be vää'ld lokku še privaat sektor da kuâlmad sektor ha'rjtöõllâmvaa'jjlažvuõđid de nu'tt še âlggannâm ha'rjtõspaai'ķid.

Âlggannmin vuäitt ha'rjtöõllâd Euroop Unionist, Eu komissiost, Eu suâvtöõzzâst, Euroop parlameent Lää'ddjannâm teâđtõspravlee'njast, Jõnn-Britanniast da määnğin jee'res nallšem internasjonalaž paai'ķin Lää'ddjannâm lââ'ssen.